

## 중앙아시아 인명 지명의 한글 표기에 대한 이해

장호중  
카자흐 국제관계 및 세계언어대

### 1. 외래어 표기법

현재 중앙아시아 각국의 언어는 외래어 표기법에 포함되어 있지 않다. 그러나 중앙아시아의 인명이나 지명을 한글로 표기할 때에도 다음과 같이 공식적인 표기가 정해져 있다.

<표 1> 중앙아시아의 인명

Акаев Аскар Askar Akayev	아스카르 아카예프
Атамбаев Алмазбек Almazbek Atambaev	알마즈베크 아탐바예프
Бакиев Курманбек Kurmanbek Bakiyev	쿠르만베크 바키예프
Бердымухамедов Гурбангулы Gurbanguly Berdimukhammedov	구르반굴리 베르디무함메도프
Каримов Ислам Islam Karimov	이슬람 카리모프
Назарбаев Нурсултан Nursultan Nazarbayev	누르술탄 나자르바예프
Ниязов Сапармурат Saparmurat Niyazov	사파르무라트 니야조프
Рахмон Эмомали Emomali Rahmon	에모말리 라흐몬
Султанов Уткир Utkir Sultanov	웃키르 술타노프
Тасмагамбетов Имангали Imangali Tasmagambetov	이망갈리 타스마감베토프

이하의 (1)~(5)는 “외래어 표기법”(1986) 제1장 ‘표기의 기본 원칙’을, (6)~(13)은 <외래어 표기 용례집>(1986) ‘일러두기’ 가운데 중앙아시아 인명과 지명 표기에 관련된 사항을 정리한 것이다.

(1) 외래어는 한국어에서 현재 사용하는 24개의 자음과 모음만으로 적는다.

중앙아시아의 인명과 지명을 표기하는 데 있어서 14개의 자음 “ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅅ, ㅇ, ㅈ, ㅊ, ㅋ, ㆁ, ㅌ, ㅍ, ㅎ”과 10개의 모음 “ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅣ”만을 사용한다. “ㄲ, ㄸ, ㅃ, ㅆ, ㅈ”을 포함하는 것으로 알고 있는 경우가 있으나, 현행 한글 맞춤법(문교부 고시 제88-1호, 1988년 1월 19일) 제2장 제4항에서 한글 자모의 수를 위의 24개로 규정하고 있다.

중앙아시아 각국의 언어를 한국어로 옮기기 위해서 몇몇 별도의 문자나 기호를 만든다면 한국어 사용에 있어서 혼란이 생길 뿐이다. 예를 들어 **в**(v)는 윗니 끝을 아랫입술 안쪽에 대고 내는 소리인데, 한국어에는 이에 해당하는 발음이 없다. 이를 위해서 ‘빙’을 살려 쓰는 방안을 생각할 수 있다. 설령 특수한 문자나 기호를 이용하여 발음을 한글로 완벽하게 전사할 수 있다고 해도, 세계 모든 언어를 전사하기 위해서는 많은 특수 기호나 문자가 필요하다. 이는 외래어 표기가 전문가뿐 아니라 일반인들이 쉽고 편하게 사용하는 것을 목적으로 한다는 점을 고려할 때 지극히 불합리한 일이다. 따라서 한국어에 없는 발음을 표시하기 위하여 특별한 글자나 기호를 만들어서 표기해서는 안 된다고 규정한 것이다.

(2) 외래어의 1 음운은 원칙적으로 1 기호로 적는다.

중앙아시아의 인명과 지명을 한글로 옮길 때에는 러시아어의 한글 표기법을 상당 부분 참고할 수 있다. <표2>는 러시아어 자모와 한글의 대조 표이다. 현대 러시아어에서 경음부(hard sign) ъ는 음가(音價)를 지닌 문자가 아니므로 대응하는 한글 표기가 없고, 연음부(soft sign) ь는 상황에 따라 모음 ‘이’로 표기된다.

하나의 음운을 하나의 기호로 하면 기억하기도 좋고 표기하기도 편리하다. 즉, 하나의 음운을 늘 일정하게 같은 글자로 적어야 어떠한 음운 환경에서도 예측이 가능하다. 다만, 모든 언어에 일괄적으로 적용하기 어렵기 때문에, 외래어의 1 음운은 원칙적으로 1 기호로 적는다고 하여 예외를 인정하였다. 그 예외적인 사항은 세칙에서 설명하고 있다.

이하는 “러시아어 외래어 표기법”(문화관광부 고시 제 2005-32 호, 2005.12.28.)의 내용을 러시아어 화자가 이해하기 쉽게 편집한 것이다.

<표 2> 러시아어 자모와 한글 대조표

키릴 문자	한글			보기
	모음앞	자음앞	어말	
а	아			Аксаков 악사코프 Абакан 아바칸
б	ㅂ	ㅂ, 브	프	Болотов 볼로토프 Бобров 보브로프 Курбский 쿠릅스키 Глеб 글레프
в	ㅂ	ㅂ, 브	프	Веревкин 베렙킨 Достоевский 도스토옙스키 Владивосток 블라디보스토크 Марков 마르코프
г	ㄱ	ㄱ, 그	크	Гоголь 고골 Мусоргский 무소르크스키 Богдан 보그단 Андарбаг 안다르바크
д	ㄷ	ㅅ, 드	트	Дмитрий 드미트리 Бенедиктов 베네딕토프 Находка 나훗카 Восход 보스호트
е	에(자음 뒤) 예(모음 뒤, 어두)			Петров 페트로프 Евгений 예브게니 Алексеев 알렉세예프
ё	요			Соловьёв 솔로비요프 Артём 아르툼
ж (дж)	ㅈ	즈, 시	시	Жадовская 자돋스카야 Жданов 즈다노프 Лужков 루시코프 Кебеж 케베시
з (дз)	ㅈ	즈, 스	스	Зайчев 자이체프 Кузнецов 쿠즈네초프 Агрыз 아그리스

и	이			Иванов 이바노프 Иосиф 이오시프
й	이			Юрий 유리 Андрей 안드레이 Белый 벨리
к	ㅋ	ㄱ, ㅋ	크	Калмык 칼미크 Аксаков 악사코프 квас 크바스
л	ㄹ, ㄹㄹ	ㄹ		Ленин 레닌 Николай 니콜라이 Крылов 크릴로프 Павел 파벨
м	ㅁ	ㅁ, ㅁ	ㅁ	Михайл 미하일 Максим 막심 Мценск 므첸스크
н	ㄴ	ㄴ		Надя 나다 Стефан 스테판
о	오			Хомяков 호마코프 Ока 오카
п	ㅍ	ㅍ, ㅍ	ㅍ	Пётр 포트르 Ростопчина 로스토프치나 Псков 프스코프 Майкоп 마이코프
р	ㄹ	ㄹ		Рыбинск 리빈스크 Лермонтов 레르몬토프 Артём 아르툼
с	ㅅ	ㅅ		Василий 바실리 Стефан 스테판 Борис 보리스
т	ㅌ	ㅅ, ㅌ	ㅌ	Татьяна 타티야나 Хватков 흐박코프 Тверь 트베리 Бурят 부랴트
у	우			Ушаков 우샤코프 Сарапул 사라풀
ф	ㅍ	ㅍ, ㅍ	ㅍ	Фёдор 표도르 Ефремов 예프레모프



하고 있다는 사실을 보여 준다. 그래서  $\mathfrak{d}$ (d)와  $\mathfrak{t}$ (t)가 받침으로 쓰일 때, 음운상으로는 ‘ㄷ’에 가깝지만 ‘ㅌ’으로 표기하는 것이다.

- (4) 파열음 표기에 된소리를 쓰지 않는다.
- |              |       |
|--------------|-------|
| Taldy-Kurgan | 탈디쿠르간 |
| Kzyl-Orda    | 크질오르다 |

외국어의 유성 파열음 [b], [d], [g]는 예사소리 “ㅂ, ㄷ, ㄱ”로 적고, 무성 파열음 [p], [t], [k]는 거센소리 “ㅃ, ㅌ, ㅋ”로 적는다.  $\mathfrak{b}$ (b),  $\mathfrak{d}$ (d),  $\mathfrak{r}$ (g),  $\mathfrak{p}$ (p),  $\mathfrak{t}$ (t),  $\mathfrak{k}$ (k)는 파열음인데, 무성음인  $\mathfrak{p}$ (p),  $\mathfrak{t}$ (t),  $\mathfrak{k}$ (k)는 각각 한국어의 된소리 “ㅃ, ㅌ, ㅋ”에 가깝지만, 이를 각각 “ㅃ, ㅌ, ㅋ”로 적는다. 언어마다 파열음의 특성이 다르기 때문에 파열음 표기에 된소리를 쓰기도 하고 거센소리를 쓰기도 한다면, 세계 모든 언어의 음운상의 특징에 따라 된소리와 거센소리로 구별해 적어야 한다. 모든 외국어의 발음을 아주 정확하게 표기하는 것은 불가능하므로, 규정의 간결성과 체계성을 살리는 데에 중점을 둔 것이다.

- (5) 이미 굳어진 표기는 관용을 따른다.
- |        |      |
|--------|------|
| Kazakh | 카자흐  |
| Kirgiz | 키르기스 |

외래어의 유입 경로와 방식은 여러 가지이다. 예를 들어 영어의 camera는 철자를 그대로 읽어서 ‘카메라’라고 차용되었지만, 영어의 pimp는 [i]가 ‘에’에 가깝게 들려서 ‘뽀뽀’라고 차용되었다. 이렇게 이미 일반에 익숙해진 것은 관행에 따라서 표기하는 것을 허용하기로 하였다. 단, 이미 굳어진 외래어는 관용을 존중하되, 그 범위와 용례는 따로 정한다고 하였고, 그 용례는 <외래어 표기 용례집>을 통하여 확인할 수 있다. Совет(Soviet)를 ‘\*소비에트’로 표기하는 것은 이 말이 영어를 통하여 차용되었기 때문이다. ‘카자흐’와 ‘키르기스’도 현지음보다는 러시아어의 로마자 표기에 따라 오랫동안 쓰여 아주 굳어진 것이기 때문에 그 관용을 따르기로 한 것이다.

- (6) e(e)와 э(э)는 모음 뒤 또는 어두에서 ‘예’로 적는다.
- |            |        |
|------------|--------|
| Ermak      | 에르마크   |
| Nazarbayev | 나자르바예프 |

e(e)는 강세가 있는가, 어떤 음절에 있는가에 따라 발음이 다르다. 즉, 역점이 있는 e(e)는 [je], 역점이 있는 음절 앞의 e(e)는 약한 [ji], 그 외에 역점이 없는 음절의 e(e)는 애매한 [ə]로 발음된다. 그런데 단어에 따라 e(e)



чa(cha), чо(cho), чу(chu), чĕ(chyo), че(che), чи(chi)를 각각 “차, 초, 추, 초, 체, 치”로 쓴다. 러시아어의 정자법에는 ч(ch) 뒤에 모음 ы(y), я(ya), ю(yu)를 쓰지 못하도록 규정하고 있다. ч(ch)를 모음 앞에서는 모음과 어울려 쓰고 자음 앞이나 어말(語末)에서는 모음 ‘이’를 합쳐 적기 때문에, ч(ch)를 받침으로는 쓰지 않는다.

(11) ш(sh)와 шch(shch)는 모음 앞에서 “샤, 셰” 등으로, 자음 앞이나 어말에서는 ‘시’로 쓴다.

Balkhash	*발하슈
Tashkent	*타슈켄트

ша(sha)/ ша(shcha), шо(sho)/ шо(shcho), шу(shu)/ шу(shchu), шĕ(shyo)/ шĕ(shchyо), ше(še)/ ше(shche), ши(shi)/ ши(shchi)를 각각 “샤, 쇼, 슈, 쇼, 셰, 시”로 쓴다. ш(sh)를 모음 앞에서는 모음과 어울려 쓰고 자음 앞이나 어말(語末)에서는 모음 ‘이’를 합쳐 적기 때문에, ш(sh)를 받침으로는 쓰지 않는다. шch(shch)는 혀의 중심부를 입천장 가까이 올리고 ш(sh)와 ч(ch)를 결합한 듯이 발음하기도 하지만, ш(sh)를 길게 끌듯이 발음하는 것이 보통이다. 그러나 한국어의 음운 체계로 보아 둘을 구분하기 어렵기 때문에 동일하게 표기한다.

한편, жа(zha), жо(zho), жу(zhu), жĕ(zhyo), же(zhe), жи(zhi)는 각각 “자, 조, 주, 조, 제, 지”로 쓴다. ж(zh)를 유성자음 앞에서는 ‘즈’로 쓰고, 무성자음 앞이나 어말에서는 ‘시’로 적기 때문에, ж(zh)를 받침으로는 쓰지 않는다. ж(zh)를 무성자음 앞이나 어말(語末)에서 ‘시’로 쓰는 이유는 유성자음의 무성음화를 반영하기 때문이다.

(12) б(b), д(d), г(g), в(v), з(z), ж(zh)는 어말에서 п(p), т(t), к(k), ф(f), с(s), ш(sh)와 같은 방법으로 적는다.

Samarkand	사마르칸트
Tas magambetov	타스마감베토프

자음은 발음할 때의 성대의 진동 유무에 따라 유성자음과 무성자음으로 구분되는데, 유성자음은 б(b), д(d), г(g), в(v), з(z), ж(zh), л(l), р(r), м(m), н(n)이고 무성자음은 п(p), т(t), к(k), ф(f), с(s), ш(sh), х(kh), ц(ts), ч(ch), шch(shch)이다. 이 가운데 유성자음 б(b), д(d), г(g), в(v), з(z), ж(zh)는 각각 무성자음 п(p), т(t), к(k), ф(f), с(s), ш(sh)와 서로 대응관계에 있다. 러시아어에서는 자음이 서로 겹칠 때 앞의 자음이 뒤의 자음의 성질과 비슷해지는 역행동화가 빈번하여 유성자음의 무성음화가 일어난다. 이를 반영하여 유성자음 б(b), д(d), г(g), в(v), з(z), ж(zh)를 무성자음인 п(p), т(t), к(k),

ф(f), с(s), ш(sh), х(kh), ц(ts), ч(ch), ш(shch) 앞이나 어말(語末)에서 각각 “프, 트, 크, 프, 트, 크”로 쓴다. 다만, 지명의 -град(-grad)와 -город(-gorod)는 각각 ‘-그라드’와 ‘-고로드’로 적어서 Ленинград(Leningrad)는 ‘레닌그라드(상트페테르부르크의 옛 이름)’로 적는다. 반면에 무성자음의 유성음화는 적용하지 않는다.

(13) 어말의 파열음 б(b), д(d), г(g), п(p), т(t), к(k)는 모두 ‘으’를 붙여 적는다.

Ashkhabad	*아슈하바트
Bishkek	*비슈케크

어말의 파열음 б(b), д(d), г(g), п(p), т(t), к(k)는 모두 ‘으’를 붙여서 각각 “프, 트, 크, 프, 트, 크”로 적는다. 특히 유성자음인 б(b), д(d), г(g)를 각각 ‘프’, ‘트’, ‘크’로 적는 이유는 앞에서 설명한 바와 같다.

## 2. 러시아어 외래어 표기법

중앙아시아의 인명과 지명을 한글로 옮길 때에는 러시아어 외래어 표기법을 기준으로 하게 된다. 본래 러시아어의 한글 표기는 “외래어 표기법”(1986)이 제정되고 난 후에, 그에 따라 발간된 <외래어 표기 용례집(지명·인명)>(1986)의 ‘일러두기’에 ‘러시아어의 표기 원칙’이라는 세칙의 형태로 덧붙여져 있었다. ‘일러두기’는 10개의 장으로 이루어져 있는데, 제1장~제5장은 <외래어 표기 용례집(지명·인명)>(1986)에 수록된 내용의 범위, 표제어의 분류와 배열, 해설, 약어 및 기호, 찾아보기 등 해당 용례집에 대한 설명이다. 제6장은 ‘표기의 원칙’, 제7장은 ‘기타 언어 표기의 일반 원칙’, 제8장은 ‘라틴어의 표기 원칙’, 제9장은 ‘그리스어의 표기 원칙’, 제10장은 ‘러시아어의 표기 원칙’이다. 그러나 ‘러시아어의 표기 원칙’은 정식으로 고시된 것이 아니어서 보급·전파가 잘 이루어지지 못했고 실제 언어생활에서 잘 지켜지지 않았다. 또한 규범으로서의 권위를 지니기에는 내적인 완성도가 부족했었다.

이를 바로잡기 위하여 “러시아어 외래어 표기법”을 새로이 제정했는데, 공식적으로는 제정(制定)이지만 이미 ‘러시아어의 표기 원칙’이 있었으므로 실은 개정(改正)에 해당한다. “러시아어 외래어 표기법”(문화관광부 고시 제2005-32호, 2005.12.28.)은 ‘표기 일람표’와 ‘표기 세칙’으로 구성되어 있다. 그리고 널리 사용되는 주요 용례들은 <외래어 표기 용례집(포르투갈어, 네덜란드어, 러시아어)>(국립국어원 편, 2006)에 소개되어 있으며, 국립국어원 홈페이지(<http://korean.go.kr>)에서도 확인할 수 있다.

이에 따라 중앙아시아의 주요 지명을 한글로 표기하면 <표3>과 같다.

<표 3> 중앙아시아의 지명

Актюбинск Aktjubinsk	악튜빈스크	Алматы Almaty	알마티
Аму-Дарья Amu Darya	아무다리야	Астана Astana	아스타나
Ашхабад Ashkhabad	아슈하바트	Балхаш Balkhash	발하슈
Бишкек Bishkek	비슈케크	Бухара Bukhara	부하라
Джамбул Dzhambul	잠불	Душанбе Dushanbe	두샨베
Казахстан Kazakhstan	카자흐스탄	Каракалпак Karakalpak	카라칼파크
Кзыл-Орда Kzyl-Orda	크질오르다	Красноводск Krasnovodsk	크라스노봇스크
Кыргызстан Kirgizstan	키르기스스탄	Наманган Namangan	나망간
Самарканд Samarkand	사마르칸트	Таджикистан Tadzhikistan	타지키스탄
Талды-Курган Taldy-Kurgan	탈디쿠르간	Ташкент Tashkent	타슈켄트
Термез Termez	테르메스	Туркменистан Turkmenistan	투르크메니스탄
Узбекистан Uzbekistan	우즈베키스탄	Ходжент Zhozhent	호젠트
Хорог Khorog	호로크	Шымкент Chimkent	침켄트

### 3. 중앙아시아 인명 지명의 표기 예

#### (1) 중앙아시아 인명

이하의 용례는 <외래어 표기 용례집(포르투갈어, 네덜란드어, 러시아어)>과 국립국어원 홈페이지(<http://korean.go.kr>)에서 공개한 외래어 표기 용례 자료 파일에서 인용하였다. “러시아어 외래어 표기법”에 따라 지속적으로 미비한 내용을 보충하고 잘못된 정보를 수정하기로 한다.

각 용례는 “러시아어 표기 #1: 로마자 표기 #2: 한글 표기 #3: 뜻풀이 #4: 결정 회의 등”의 순서로 기술되었다.

Акаев Аскар #1Akayev, Askar A. #2아카예프, 아스카르 #3키르기스스탄의 정치가.대통령(1990. 10.~2005. 8.). (1944~). #4회의 17차

Акилов Акил #1Akilov, Akil #2아킬로프, 아킬 #3타지키스탄의 정치가(1944~). 총리(1999. 12.~). #4회의 42차

Атамбаев Алмазбек Шаршенович #1Atambaev, Almazbek (Sharshenovich) 키르기스어명: Алмазбек Шаршенович Атамбаев #2아탐바예프, 알마즈베크 (샤르세노비치) #3키르기스 정치가(1956~). 남성. 총리 대행(2007.3.~2007.11.). 총리(2010.12.~). 사회민주당 당수(1999.7.~). Atambaev 대신 Atambayev라는 로마자 표기형이 자주 사용됨. #4회의 75차

Бакиев Курманбек #1Bakiyev, Kurmanbek #2바키예프, 쿠르만베크 #3(1949~)키르기스스탄 정치가.대통령(2005.8.~). #4회의 42, 63차

Балгимбаев Нурлан #1Balgimbayev, Nurlan U. #2발김바예프, 누를란 #3카자흐스탄의 정치가. #4회의 19차

Бату (Батый) #1Batu #2바투 #3킵차크 한국(汗國)의 시조(1207~1255). #4편수인명, 용인, 표준

Бердымухамедов Гурбангулы (Мяликулыевич) #1Berdy mukhammedov, Gurbanguly (Myalikulyevich) #2베르디무함메도프, 구르반굴리 (말리크굴리에비치) #3투르크메니스탄 대통령(1957~). 부총리 겸 보건. 의료 산업 장관(2001. 12.~2006. 12.). 니야조프 대통령의 사망으로 대통령 대행(2006. 12.~2007. 2.). 2007년 2월 14일 제2대 대통령에 취임. 전 치과의. #4회의 74차

Ермак Тимофеевич #1Ermak, Timofeevich #2에르마크, 티모페예비치 #3제정 러시아 카자흐의 수령(?~1585). #4표준

Жукеев Тулеген Т. #1Zhukeyev, Tulegen T. #2주케예프, 툴레겐 #3카자흐스탄의 외교관. #4회의 15차

Исабеков Азим #1Azim Isabekov #2이사베코프, 아짐 #3키르기스스탄 총

- 리(1960~). 전 농업 수자원. 가공 산업 장관 대행. 키르기스스탄 의회에서 2007년 1월 29일 총리 취임을 승인. 펠릭스 쿨로프(Feliks Kulov) 전 총리(2005. 8.~2006. 12)의 후임. #4회의 74차
- Камилов Абдулазиз К. #1Kamilov, Abdulaziz K. #2카밀로프, 압둘라지즈 #3우즈베키스탄의 정치가(1946~). #4회의 31차
- Кануни Юнис #1Qanuni, Yunis #2카누니, 유니스 #3타지크 출신의 아프가니스탄 정치가. #4회의 46차
- Каримов Ислам А. #1Karimov, Islam A. #2카리모프, 이슬람 #3우즈베키스탄의 대통령(1938~). #4회의 30차
- Назарбаев Нурсултан А. #1Nazarbayev, Nursultan A. #2나자르바예프, 누르술탄 #3카자흐스탄의 대통령(1940~). #4회의 42차
- Ниязов Сапармурат А. #1Niyazov, Saparmurat A. #2니아조프, 사파르무라트 #3투르크메니스탄의 대통령(1940~2006). #4회의 32차
- Отунбаева Роза (Исаковна) #1Otunbayeva, Roza (Isakovna) 키르기스 어명: Роза Исаковна Отунбаева #2오투바예바, 로자 (이사코브나) #3키르기스스탄 정치가. 외교관(1950~). 임시 정부 대표(2010. 4.~). 외무장관(1993~1997). #4회의 89차
- Разм Мохаммад Алем #1Razm, Mohammad Alim #2라즘, 모하마드 알림 #3우즈베키스탄 출신의 아프가니스탄 정치가. #4회의 46차
- Рахманов Амангельды #1Rakhmanov, Amangeldy #2라흐마노프, 아만겔디 #3투르크메니스탄의 외교관. #4회의 12, 16차
- Рахмон Эмомали #1Rahmon, Emomalii #2라흐몬, 에모말리 #3이전 이름 에모말리 라흐모노프(Emomali Rakhmonov). 타지키스탄 대통령(1952~). 1994년 11월 대통령 취임. 1999년 11월 재선. 2006년 11월 18일 세 번째 취임. 러시아풍의 성(姓)에서 어미를 삭제, 개명 발표(2007. 4. 13.). #4회의 75차
- Рахмонов Эмомали Ш. #1Rakhmonov, Emomali S. #2라흐모노프, 에모말리 #3타지키스탄의 대통령(1952~). #4회의 31차
- Султанов Уткир Т. #1Sultanov, Utkir T. #2술타노프, 윗키르 #3우즈베키스탄의 총리(1939~). #4회의 42차
- Тасмагамбетов Имангали #1Tas magambetov, Imangali #2타스마감베토프, 이망갈리 #3카자흐스탄의 정치가(1956~). #4회의 44차
- Текебаев Омурбек #1Tekebayev, Omurbek 러시아 어명: Омурбек Текебаев #2테케바예프, 오무르베크 #3키르기스 정치가. #4실무소위(100719)
- Темучин #1Temuchin #2테무친 #3칭기즈 칸(Chingiz Khan)의 본명. #4편수인명, 용인, 표준
- Токаев Касымжомарт К. #1Tokayev, Kasymzhomart K. #2토카예프, 카심 조마르트 #3카자흐스탄의 정치가. #4회의 30차
- Фен Виталий #1Fen, Vitaly #2펜, 비탈리 #3우즈베키스탄의 외교관. #4회

의 18차

Чагатай #1Chaghatai #2차가타이 #3察合台. 13-14세기 중앙 아시아의 차가타이 한국(汗國)의 시조(?~1242). 칭기즈 칸의 둘째 아들. #4편수인명, 용인, 표준

Чингисхан #1Chingiz Khan #2칭기즈 칸 #3몽고국을 창건한 원나라의 태조(1162~1227). #4편수인명, 용인, 표준

Чудинов Игорь Витальевич #1Igor' Vitalyevich Chudinov Игорь Витальевич Чудинов #2추디노프, 이고리 비탈리예비치 #3키르기스 총리(1961~). 전 산업·에너지 장관. 2007년 12월 24일 쿠르만베크 바키예프(Kurmanbek S. Bakiyev) 대통령이 임명. #4회의 80차

(2) 중앙아시아 지명

이하의 용례는 <외래어 표기 용례집(포르투갈어, 네덜란드어, 러시아어)>과 국립국어원 홈페이지(<http://korean.go.kr>)에서 공개한 외래어 표기 용례 자료 파일에서 인용하였다. “러시아어 외래어 표기법”에 따라 지속적으로 미비한 내용을 보충하고 잘못된 정보를 수정하기로 한다.

각 용례는 “러시아어 표기 #1: 로마자 표기 #2: 한글 표기 #3: 뜻풀이 #4: 결정 회의 등”의 순서로 기술되었다.

Ақмола #1Akmola #2아크몰라 #3‘아스타나(Astana)’의 전 이름.

Ақмолинск #1Akmolinsk #2아크몰린스크 #3‘아스타나(Astana)’의 전 이름.

Ақтоғай #1Aktogai #2악토가이 #3소련 #4보유2

Ақтүбінск #1Aktubinsk #2악튜빈스크 #3카자흐스탄 서북부에 있는 공업 도시. #4표준, 보유2

Алма-ата #1Alma Ata #2알마아타 #3‘알마티(Almaty)’의 구 소비에트 연방 시절의 이름.

Алматы #1Almaty #2알마티 #3카자흐스탄 텐산 산맥 북쪽 기슭의 오아시스 도시. #4회의 16차

Алтай #1Altai 산맥 #2알타이 산맥 #3서시베리아, 카자흐스탄, 몽골, 중국 신장웨이우얼 자치구에 걸쳐 있는 산맥. #4편수지명, 용지, 표준

Аму #1Amu 강 #2아무 강 #3=아무다리야(Amu Darya) 강. #4표준

Аму-Дарья #1Amu Darya 강 #2아무다리야 강 #3중앙아시아에 있는 강. 아프가니스탄의 힌두쿠시 산맥에서 시작하여 중앙아시아를 거쳐 아랄 해로 흘러든다. #4표준, 보유1

Андижан #1Andizhan #2안디잔 #3우즈베키스탄의 도시. #4편수지명, 용지, 표준

Арал #1Aral 해 #2아랄 해 #3카자흐스탄과 우즈베키스탄에 걸쳐 있는 염호(鹽湖). #4편수지명, 용지, 표준

- Астана #1Astana #2아스타나 #3①카자흐스탄의 주. ②카자흐스탄의 수도 및 아스타나 주의 주도. #4표준
- Ашхабад #1Ashkhabad #2아슈하바트 #3투르크메니스탄의 수도. #4표준
- Ашхабат #1Ashgabat Ашрабат #2아시가바트 #3투르크메니스탄 수도. 구 칭 아슈하바트 Ashkhabad (1927~1992), 폴토라츠크 Poltoratsk (1919~1927). #4회의 84차
- Байконур #1Baikonur #2바이코누르 #3카자흐스탄 카라간다(Karaganda) 주 서부의 우주기지. #4표준, 보유2
- Бактра #1Bactra #2박트라 #3중앙아시아 아프가니스탄 북부의 고대 도시.
- Балхаш #1Balkhash 호 #2발하슈 호 #3카자흐스탄의 동남부에 있는 큰 호수. #4편수지명, 용지, 표준
- Белуха #1Belukha 산 #2벨루하 산 #3러시아 고르노알타이(Gorno-Altai)와 카자흐스탄(Kazakhstan) 사이에 있는 산 #4표준
- Бишкек #1Bishkek #2비슈케크 #3키르기스스탄의 수도. #4표준
- Бухара #1Bukhara #2부하라 #3우즈베키스탄의 제라프산(Zeravshan)강 하류에 있는 도시. #4표준, 보유1
- Бухара #1Bukhara 한국 #2부하라한국 #3서투르키스탄의 중남부를 지배한 우즈베크 족이 16세기 초부터 부하라를 수도로 하여 세운 나라.
- Гиндукуш #1Hindu Kush 산맥 #2힌두쿠시 산맥 #3중앙아시아 파미르 고원의 남쪽에서 아프가니스탄을 지나 이란으로 뻗은 산맥. #4표준, 보유1
- Джамбул #1Dzhambul #2잠불 #3①카자흐스탄의 주. ②잠불 주의 주도. #4편수지명, 용지
- Джаннат #1Jannah #2잔나 #3[종교] 이슬람교에서 알라가 신자를 위하여 사후(死後)에 심판을 받고 들어갈 수 있도록 약속한 영원한 낙원. #4표준
- Душамбе #1Dyushambe #2듀샴베 #3‘두샴베(Dushanbe)’의 옛 이름. #4용지(Dushanbe와 비교)
- Душанбе #1Dushanbe #2두산베 #3타지키스탄의 수도. #4편수지명(Dyushambe와 비교), 표준
- Зайсан #1Zaisan 호 #2자이산 호 #3중앙아시아 카자흐스탄 동부, 중국 국경 가까이 있는 호수. #4표준
- Иртыш #1Irtysh 강 #2이르티시 강#러시아 서부 옴스크(Omsk) 주 카자흐스탄(Kazakhstan) 동북부에 있는 강. #4표준
- Ишим #1Ishim 강 #2이십 강 #3러시아 서부 튜멘(Tyumen) 주와 옴스크(Omsk) 주 및 카자흐스탄(Kazakhstan) 중북부를 흐르는 강 #4편수지명, 용지
- Казаки #1Cossack #2코사크 #3‘카자흐스탄(Kazakhstan)’의 영어 이름. #4표준

- Казах #1Kazakh #2카자흐 #3=카자흐스탄(Kazakhstan). #4편수지명, 용지, 표준
- Казахстан #1Kazakhstan #2카자흐스탄 #3카스피 해 동북쪽, 중앙아시아의 스텝 지대에 있는 공화국. #4표준, 용례집
- Кара-Богаз-гол #1Kara-Bogaz-Gol 만 #2카라보가스골 만 #3투르크메니스탄의 서쪽, 카스피 해 동쪽에 있는 만. #4표준, 보유2
- Караганда #1Karaganda #2카라간다 #3카자흐스탄의 도시. #4편수지명, 용지, 표준
- Каракалпак #1Karakalpak #2카라칼파크 #우즈베키스탄에 속하는 자치 공화국의 하나. 수도는 누쿠스(Nukus). #4표준
- Каракорум #1Karakoram 고개 #2카라코람 고개 #3중앙아시아 남쪽의 카라코람 산맥을 가로지르는 고개. #4표준
- Каракорум #1Karakoram 산맥 #2카라코람 산맥 #3중앙아시아에 있는 산맥. #4편수지명, 용지, 표준, 보유2
- Каракум #1Kara Kum 운하 #2카라쿰 운하 #3투르크메니스탄의 카라쿰 사막 남부에 있는 세계에서 가장 긴 운하. #4표준
- Каракумы #1Kara Kum 사막 #2카라쿰 사막 #3투르크메니스탄에 있는 사막. #4표준
- Караханиды #1Karakhan #2카라한 (왕조) #3중앙아시아의 옛 왕조 #4보유1
- Каспийское море #1Caspian 해 #2→카스피 해 #3중앙아시아 서부에 있는 세계 최대의 호수. #4편수지명, 용지, 표준
- Кзыл-Орда #1Kzyl-Orda #2크질오르다 #3카자흐스탄에 있는 도시. #4편수지명, 용지
- Кипчаки #1Kipchak #2킵차크(한국) #3중국 원나라 태조의 아들 주치와 손자 바투가 세운 나라. #4편수지명(Kipchakkhan 비교)
- Кипчакхан #1Kipchakkhan #2킵차크한 #3몽골 제국의 사한국의 하나. #4용지(Kipchak 비교)
- Киргиз #1Kirgiz #2키르기스 #3=키르기스스탄(Kirgizstan). #4편수지명, 용지, 표준
- Киргизия #1Kirgiziya #2키르기지아 #3=키르기스스탄(Kirgizstan). #4표준
- Коканд #1Kokand #2코칸트 #3우즈베키스탄의 동부에 있는 도시. #4편수지명, 용지, 표준
- Красноводск #1Krasnovodsk #2크라노보트스크 #3투르크메니스탄의 도시. #4편수지명, 용지, 표준
- Кушка #1Kushka #2쿠슈카 #3투르크메니스탄 동남부의 군사 도시. #4편수지명, 용지
- Кызылкум #1Kyzyl Kum 사막 #2키질쿰 사막 #3중앙아시아의 카자흐스탄과 우즈베키스탄에 걸쳐 있는 사막. #4표준, 보유2

- Кыргызстан #1Kirgizstan #2키르기스스탄 #3중앙아시아 서남부에 있는 공화국. 수도는 비슈케크(Bishkek). #4표준
- Мараканда #1Maracanda #2마라칸다 #3사마르칸트(Samarkand)의 옛 이름. #4편수지명, 보유2
- Мараканда #1Marakanda #2마라칸다 #3우즈베키스탄의 옛 도시. #4용지
- Мерв (Мары) #1Merv #2메르프 #3투르크메니스탄의 오아시스 도시. #4편수지명, 용지
- Наманган #1Namangan #2나망간 #3우즈베키스탄 동부에 있는 공업 도시. #4표준, 보유2
- Новоказалинск #1Novokazalinsk# 2노보카잘린스크 #3카자흐스탄 남부 아랄해 동북쪽에 있는 도시. #4편수지명, 용지
- Нукус #1Nukus #2누쿠스 #3우즈베키스탄 카라칼파크의 수도. #4표준, 보유2
- Павлодар #1Pavlodar #2파블로다르 #3①카자흐스탄의 주. ②파블로다르 주의 주도. #4편수지명, 용지
- Памир #1Pamir #2파미르 #3중앙아시아 동남쪽에 있는 대산계와 고원으로 이루어진 지방. #4편수지명, 용지
- Памир #1Pamir 고원 #2파미르 고원 #3중앙아시아 동남쪽에 있는 고원. #4표준
- Перовск #1Perovsk #2페로프스크 #3크질오르다(Kzyl-Orda)의 옛 이름. #4편수지명, 용지
- Самарканд #1Samarkand #2사마르칸트 #3우즈베키스탄 동부의 도시 #4편수지명, 용지, 표준
- Семёнов-баши #1Semenov 산 #2세메노프 산 #3키르기스스탄 북부 키르기스산맥의 가장 높은 봉우리. #4용례집
- Семипалатинск #1Semipalatinsk #2세미팔라틴스크 #3카자흐스탄 동북부에 있는 항구 도시.
- СНГ #1CIS #2독립국가연합 #3Commonwealth of Independent States의 번역#4회의 3차
- Согдiana #1Sogdiana #2소그디아나 #3중앙아시아의 고대 국가. #4표준, 보유1
- Союз Советских Социалистических Республик #1Union of Soviet Socialist Republics #2소련 #3국명. #4편수지명, 용지
- ССР #1SSR #2에스에스아르 #3소련을 구성하던 소비에트 사회주의 공화국. [Soviet Socialist Republic] #4표준
- СССР #1USSR #2유에스에스아르 #3=소비에트 사회주의 공화국 연방. [Union of Soviet Socialist Republics] #4표준
- Сырдарья #1Syr Dar'ya 강 #2시르다리아 강 #3중앙아시아의 텐산 산맥(天山山脈) 서쪽에서 시작하여 아랄해로 흘러 들어가는 강. #4표준, 보유1

- Таджик #1Tadzhik #2타지크 #3아시아 중부 서남부에 있는 공화국. #4편수지명, 용지, 표준, 2005노어
- Таджикистан #1Tadzhikistan #2타지키스탄 #3 ⇒Tadzhik(타지크). #4표준, 2005노어
- Такла-Макан #1Taklamakan 사막 #2타클라마칸 사막 #3중국 신장웨이우얼(新疆維吾爾) 자치구 남부의 타림 분지 가운데에 있는 사막. #4표준, 보유1
- Талды-Курган #1Taldy-Kurgan #2탈디쿠르간 #3소련 #4보유2
- Ташкент #1Tashkent #2타슈켄트 #3우즈베키스탄의 수도. #4편수지명, 용지, 표준
- Термез #1Termez #2테르메스 #3우즈베키스탄 수르한다리아(Surkhandarya) 주의 주도. #4편수지명, 용지
- Тобол #1Tobol 강 #2토볼 강 #3카자흐스탄(Kazakhstan)과 러시아 서부에 위치한 강. #4용례집
- Туркистан #1Turkistan #2투르키스탄 #3파미르 고원을 중심으로 하는 중앙아시아 지역. #4표준, 보유1
- Туркмен #1Turkmen #2투르크멘 #3카스피 해(Caspian Sea)에 면한 중앙아시아에 있는 나라. #4편수지명, 용지, 표준
- Туркменистан #1Turkmenistan #2투르크메니스탄 #3중앙아시아 서남부, 카스피 해에 면하여 있는 공화국. 수도는 아슈하바트(Ashkhabad). #4회의 3차
- Узбек #1Uzbek #2우즈베크 #3=우즈베키스탄(Uzbekistan). #4표준, 보유1
- Узбекистан #1Uzbekistan #2우즈베키스탄 #3중앙아시아의 공화국. 수도는 타슈켄트(Tashkent) #4표준
- Урал #1Ural나 #2우랄스크 #3①카자흐스탄 서부의 주. ②우랄스크 주의 주도. #4편수지명, 용지, 표준
- Ургенч #1Urgench #2우르겐치 #3우즈베키스탄에 있는 도시. #4편수지명, 용지, 표준
- Федченко #1Fedchenko 빙하 #2페드첸코 빙하 #3타지키스탄의 파미르 고원 동북부에 있는 빙하. #4표준
- Фергана #1Fergana #2페르가나 #3중앙아시아 파미르 고원 서북부, 시르다리아 강 중 상류에 있는 지방. #4표준, 보유1
- Фергана #1Fergana 분지 #2페르가나 분지 #3중앙아시아 파미르 고원 서북부, 시르다리아 강 중류에 있는 분지. #4표준
- Фрунзе #1Frunze #2프룬제 #3'비슈케크(Bishkek)'의 전 이름. #4표준, 보유1
- Хан-Тенгри #1Khan-Tengri #2한텡그리 (산) #3중국~소련. 중국어명은 한텡거리(汗騰格里) 산 #4보유2
- Хива #1Khiva #2히바 #3우즈베키스탄 서북부의 도시. #4편수지명, 용지

- Ходжент (Худжанд) #1Zhozhent #2호젠트 #3타지키스탄에 있는 도시. #4 표준
- Хорезм #1Khorazm #2호라즘 #3중앙아시아, 아무다리야 강 하류 지역. #4 표준
- Хорезм #1Khorazm #2호라즘 (왕국) #3중앙아시아 옛 왕국. #4보유1
- Хорог #1Khorog #2호로크 #3타지키스탄에 있는 도시. #4편수지명, 용지
- Целиноград #1Tselinograd #2첼리노그라드 #3①카자흐(Kazakh) 공화국 북부의 주. ②첼리노그라드 주의 주도. #4편수지명, 용지, 표준
- Чагатай #1Chaghatai 한국 #2차가타이 한국 #3몽골 제국의 사대(四大) 한국 가운데 1227년에 차가타이가 알말리크(Almalik)를 수도로 하여 세운 나라.
- Чимкент (Шымкент) #1Chimkent #2침켄트 #3카자흐스탄 남부의 도시. #4 편수지명, 용지, 표준
- Чу #1Chu 강 #2추 강 #3카자흐스탄 중앙을 흐르는 강. #4편수지명, 용지, 표준
- Шелковый путь #1Silk Road #2실크로드 #3 #4보유1
- Ширамурен #1Shira Müren #2시라무렌 (강) #3중앙아시아 #4보유1